China

The context

CIDA PHOTO ROGER LEMOYNE

Since 1978, China has been engaged in a major reform program of economic modernization and growing openness to the outside world. The movement towards a socialist market economy has resulted in impressive economic growth and widespread improvement in the standard of living for hundreds of millions of people. It has also led to social change, including increasing pressure from segments of the population for greater participation in decision-making and respect for human rights.

The Chinese government is taking steps towards the rule of law, particularly as it strives to reform and modernize its economy. The legal reforms being carried out go beyond the economic sphere and also gradually affect the relationship between individuals and the state.

Dialogue with the international community has broadened and deepened as well. In 1997, a series of bilateral dialogues was initiated between Canada and China. The following October, China signed the *International Covenant on Civil and Political Rights*, and in March 1998, the *International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights*, and has said it is working towards their ratification as the next step before implementation. China's anticipated accession to the World Trade Organization further stimulates China's reform of its legal system and its interaction with international standards and norms.

CIDA's approach

Building trust and sharing knowledge

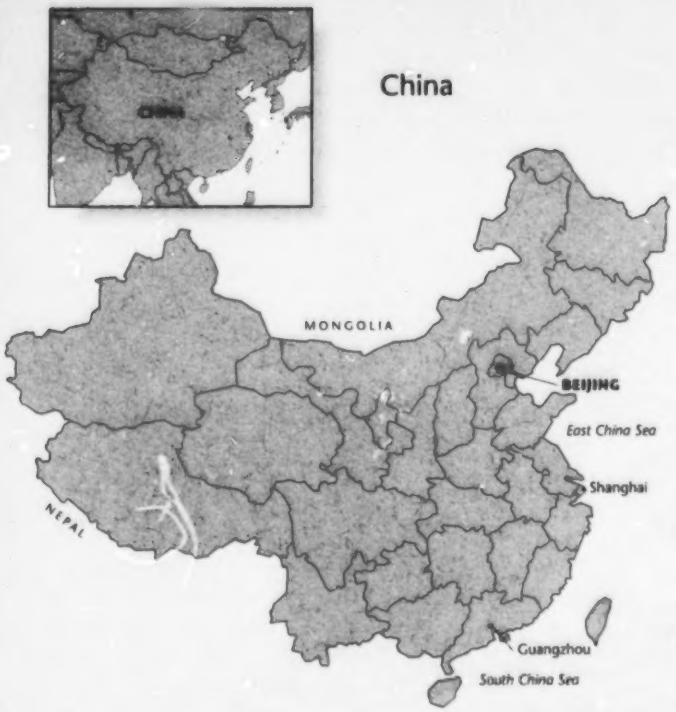
The Canadian International Development Agency (CIDA) began working with the Chinese government in 1982. CIDA's approach supported China's program of acquiring technical expertise abroad by funding people-to-people contacts and educational programs in Canada and China. Today, CIDA's approach—dialogue, mutual understanding, and capacity development—has helped build a network of governmental and institutional contacts, and led to legal reform that both fosters respect for human rights and supports economic growth. The program focuses on a gradual increase in high-level knowledge exchanges between peers that enables Canadians to not only share their own knowledge and experience, but also to keep abreast of ongoing reforms in China.

With respect to governance, the current program of cooperation with China is directed to five priority areas: legal and judicial reform; promotion and protection of human rights; development of civil society and public participation; strengthening of legislative/representative institutions and processes; and restructuring of government and enhancement of quality and effectiveness of governance.

Highlights

Judicial reform and the rule of law

Dialogues and exchanges on the Canadian and Chinese legal systems have helped the Chinese to explore ways of adapting their laws, within their system, to conform to international norms. Implementation of the changes has



not been applied equally and consistently throughout the country, however, and Canadians continue to cooperate toward that end with the Chinese through the **Criminal Law and Criminal Justice Cooperation Program**, with particular reference to United Nations standards for criminal justice.

The **Canada-China Senior Judges Training Project** supports the upgrading of skills and knowledge of senior judges, in part through familiarization with western judicial and legal theory and practice, fundamental aspects of the rule of law, and international standards. This project is being carried out by a Canadian consortium composed of l'Université de Montréal, McGill University, and the Canadian Institute for the Administration of Justice, with the National Judges College (NJC) of the Supreme Peoples Court of China. This project is strengthening the capacity of the NJC by training a new generation of trainers. High-level seminars have covered such topics as rule of law, including such issues as ethics and independence of the judiciary, gender training, and a comparative study of approaches to adjudication, procedure, and evidence.

The **Supreme People's Procuratorate**, the body in China responsible for prosecution of criminal cases, investigation of corruption, and violations of rights within the justice system, is undergoing major reform, focusing on transparency, upgrading qualifications of prosecutors, administrative rationalization, and a campaign against corruption. CIDA is developing a cooperation project that will support this process of reform, with special emphasis on the protection of citizen's rights and implementation of due process in the criminal prosecution system.

Legal aid and legal services in China are now in the early stages of development, and the **Legal Aid and Community-level Legal Services in China Project** will focus on integrating and coordinating the system, providing training and development for legal workers, and increasing public awareness and information. It is

PHOTO: JEAN-GUY THEODEAU

102-01818/

expected that this will increase access to legal services for marginalized groups, including women and the poor.

Links have also been established between the Canadian legal profession and their Chinese counterparts. CIDA is supporting the Canadian Bar Association's exchanges with the **All-China Lawyers Association** with a view to promoting the professionalism of the Chinese legal community, as well as the strengthening and greater autonomy of their professional association.

CIDA PHOTO ROGER LEMOYNE

Human rights

Through the **Programme to Support the Implementation of China's Women's Law**, the Association of Canadian Community Colleges is strengthening the ability of the All-China Women's Federation (ACWF) and other Chinese organizations to raise general public awareness and application of this law and other laws and regulations protecting women's rights in China. The project includes upgrading of ACWF legal offices, legal aid clinics, and gender training for the judiciary, lawyers, and police. Collaborative research also identifies gaps in Chinese legislation, complementing changes to regulations and policies affecting women's rights.

The **International Human Rights Implementation Project** is strengthening the capacity of the Human Rights Research Centre at the University of Beijing and the Institute of Law at the Chinese Academy of Social Sciences to contribute to China's efforts in promoting and implementing the two international covenants on civil and political rights, as well as economic, social, and cultural rights. It will involve dialogue and policy-research exchange with the Human Rights Research Centre of the University of Ottawa, and it will expand the network of knowledgeable and experienced academics, policy-makers, legal experts, and others in both China and Canada who can contribute to the implementation of human-rights standards through their analysis and recommendations.

To take the process one step further, the **Canada-China Co-operation Project for the Ratification and Implementation of Human Rights Covenants in China** supports the efforts of the Chinese stakeholders responsible for the preparation of legislation for ratification and implementation of these covenants. The project is being jointly implemented by the International Centre for Criminal Law Reform and Criminal Justice Policy and the China University of Political Science and Law of Beijing. It focuses on increasing awareness of international human rights and standards, sharing Canadian and international experiences, examining monitoring mechanisms, and addressing legislative and law-practice problems relating to the ratification and implementation of the two UN covenants.

Institutional reform and public participation

A key dimension of CIDA's cooperation with China is to support an open, participatory, and better informed policy-making process that more effectively addresses issues such as poverty, gender equality, human rights, and the environment within the economic-reform program.

The **Civil Society Program** (CSP) directly supports the development of emerging Chinese civil society organizations (CSOs), the participation of citizens and CSOs in public-policy issues, and the delivery of social services, as well as the promotion of dialogue and interaction between government, citizens, and CSOs. In one initiative, women's groups were enabled to participate in the debate surrounding legislative changes to the Family Law by China's National People's Congress (NPC).

The **Cooperation Project between the Parliamentary Centre and the National Peoples' Congress** has allowed Canadian and Chinese experts to explore their respective parliamentary and congress systems, and their related institutions' practices of governance. Besides reviewing substantive policy and legislative issues, such as social security, taxation, and property systems and laws, exchanges

have enabled the NPC and the Peoples' Congress of Jiangsu Province to become more familiar with the Canadian Parliamentary Committee system and its public consultation mechanisms.

The ongoing reform requires increased efficiency and transparency of municipalities in the provision of their services. The **China Integrated Municipal Development Project** links the Federation of Canadian Municipalities with the Chinese State Council Office for Restructuring the Economic System in an effort to improve management, public participation, and legislative-development processes in selected municipalities. Pilot projects include a plan for greater public participation in pollution reduction in Yuqiao Reservoir. Officials of target municipalities have enhanced their approaches to strategic planning, public communication and public participation, as well as inter-department/agency and stakeholder cooperation.

The **Public Policy Options Program** is linking Canadian experts and policy-makers with key Chinese institutions. The Canadian consultants—coordinated by the Conference Board of Canada and the Institute of Public Administration of Canada—provide technical advice and assistance on priority issues related to macro-economic reform. High-level study tours to Canada have increased the capacity of Chinese officials to formulate and recommend policy options across all state and provincial ministries and agencies. Recommendations have resulted in the creation of agencies related to small and medium-sized businesses and draft laws on occupational safety and legal aid.

The **Public Sector Reform Program** also increases public-sector capacity to formulate socio-economic policies, to implement them, and to regulate relevant institutions. Agriteam Canada Consulting Ltd. coordinates this project with the Chinese Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation (MOFTEC). The first initiatives were in the areas of finance, macro-economy, grain control, and local-central government relationship.

Other programs supporting administrative reform include the **Technical Assistance in Maritime Boundary-Making Project**, which provides legal information and analysis as well as technical training to the China Institute for Marine Affairs, and the **Statistical Information Management Project**, which is helping the Chinese develop their National Bureau of Statistics and its management systems, adapt statistical measurement systems, and add to their own technical knowledge.

Produced by
the Canadian International Development Agency (CIDA)
For more information about CIDA's programs, activities, and operations, please visit our Web site at **www.acdi-cida.gc.ca**.

You can also contact us at:

Public Enquiries, Communications Branch
CIDA, 200 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0G4
(819) 997-5006 1-800-230-6349
For hearing and speech impaired:
(819) 953-5023 1-800-331-5018

Fax: (819) 953-6088
E-mail: info@acdi-cida.gc.ca

February 2001
© Minister of Public Works and Government Services Canada

Catalogue No.: E94-253/6-2001E, ISBN: 0-662-29928-0
Version française disponible sur demande

Printed in Canada on recycled paper

Canada

Chine

Contexte

PHOTO ACDI ROGER LEMOYNE

Depuis 1978, la Chine s'est engagée dans un vaste programme de réforme visant la modernisation de l'économie et une ouverture accrue vers le monde extérieur. Ce passage d'une économie socialiste à une économie de marché a imprimé un essor économique fulgurant, qui s'est accompagné d'une amélioration des conditions de vie pour des centaines de millions d'individus. Il a également conduit à des changements sociaux, notamment à une pression grandissante de la part de certains segments de la société désireux de participer davantage à la prise de décision et soucieux de faire respecter les droits de la personne.

Le gouvernement chinois s'emploie à instaurer la primauté du droit, ce qui s'inscrit parfaitement dans son élan de réforme et de modernisation de l'économie. Les réformes juridiques en cours débordent largement la sphère économique pour transformer graduellement les relations entre les individus et l'État.

Le dialogue avec la communauté internationale s'est également étendu et approfondi. En 1997 s'amorçait une série de dialogues bilatéraux entre le Canada et la Chine. En octobre de la même année, la Chine signait le *Pacte international relatif aux droits civils et politiques*, puis, en mars 1998, le *Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels*. La Chine travaille maintenant à la ratification de ces engagements, étape qui sera suivie de leur mise en œuvre. La perspective de la Chine de faire son entrée à l'Organisation mondiale du commerce stimule d'autant sa réforme du système juridique et sa mise à niveau sur le plan des normes internationales.

La démarche de l'ACDI

Susciter la confiance et partager les connaissances

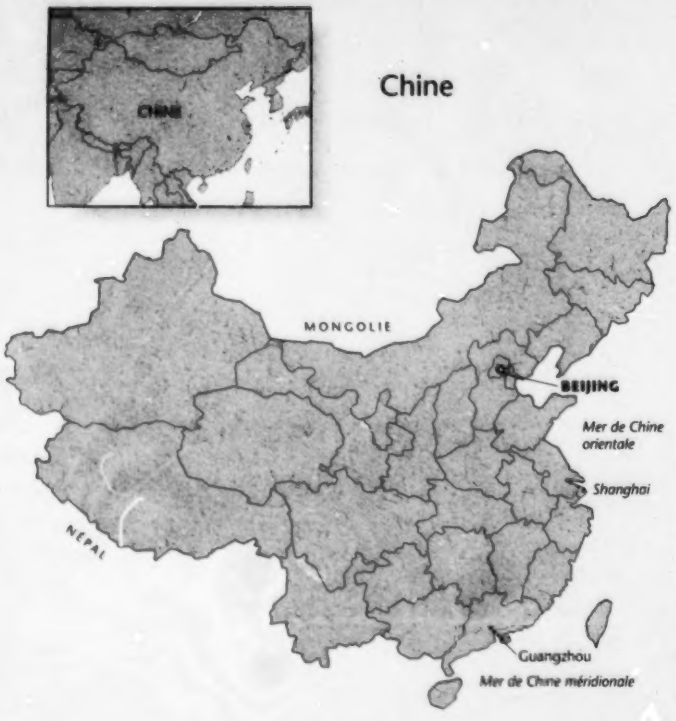
L'Agence canadienne de développement international (ACDI) a commencé à travailler avec le gouvernement chinois en 1982. La démarche de l'ACDI consistait à appuyer le programme chinois d'acquisition de compétences à l'étranger en finançant les contacts personnels et les programmes éducatifs en Chine et au Canada. La démarche adoptée par l'Agence — dialogue, compréhension mutuelle et développement des capacités — a favorisé l'élaboration d'un réseau de communication entre institutions et gouvernements et la réforme juridique qui fait valoir aujourd'hui les droits de la personne et stimule la croissance économique. Le programme consiste à multiplier graduellement les échanges de haut niveau entre pairs, ce qui permet aux Canadiens non seulement de partager leurs connaissances et leur expérience, mais également de se tenir au fait des réformes en cours en Chine.

Le programme de coopération en matière de gouvernance avec la Chine comporte cinq domaines prioritaires, à savoir : la réforme juridique et judiciaire; la promotion et la protection des droits de la personne; le développement de la société civile et la participation publique; le renforcement des institutions et des processus de représentation et de législation; enfin, la restructuration du gouvernement et l'amélioration de la qualité et de l'efficacité de la gestion publique.

Principales réalisations

Réforme juridique et primauté du droit

Les dialogues et les échanges portant sur les systèmes juridiques canadiens et chinois ont permis aux Chinois d'ex-



plorer divers moyens d'adapter les lois de leur système aux normes internationales. La mise en application de ces modifications ne s'est pas déroulée de façon uniforme à l'échelle du pays, aussi les Canadiens continuent-ils de coopérer grâce au **Programme de droit criminel et de justice pénale**, avec comme point de référence les normes des Nations Unies en matière de justice pénale.

Le **Projet de formation des juges supérieurs en Chine** favorise la mise à niveau des compétences et des connaissances des juges supérieurs, notamment en les familiarisant avec les théories et pratiques juridiques et judiciaires de l'Occident, ainsi qu'avec les aspects fondamentaux de la primauté du droit et des normes internationales. La conduite de ce projet est confiée à un consortium canadien composé de l'Université de Montréal, l'Université McGill et l'Institut canadien d'administration de la justice, en collaboration avec le Collège national de formation des magistrats de la Cour suprême de la République populaire de Chine. Dans le cadre de ce projet, le Collège voit sa capacité renforcée grâce à la formation d'une nouvelle génération de formateurs. On a tenu des séminaires de haut niveau portant sur des sujets comme la primauté du droit et incluant les questions d'éthique et d'indépendance du pouvoir judiciaire, la formation sur les rôles des hommes et des femmes et l'étude comparative de diverses méthodes touchant la décision arbitrale, la procédure et la preuve.

Le **Parquet populaire suprême du Peuple**, l'entité chinoise chargée des poursuites dans le cas d'une affaire criminelle, des enquêtes dans les affaires de corruption et de violation des droits de la personne au sein du système juridique, entreprend une refonte majeure axée sur la transparence, la mise à niveau des compétences des magistrats, la rationalisation de l'administration et la lutte contre la corruption. L'ACDI met actuellement au point un projet de coopération destiné à soutenir ce processus de réforme et à encourager tout particulièrement la protection des droits du citoyen et l'application régulière de la loi dans le système de poursuite criminelle.

L'aide juridique et les services juridiques en Chine en sont à leurs premiers stades de développement, aussi le **Projet d'aide**

PHOTO : JEAN-GUY THIBODEAU

juridique et de services juridiques communautaires en Chine concentrera-t-il les efforts sur l'intégration et la coordination du système, en procurant une formation aux travailleurs juridiques, d'une part, et en sensibilisant et informant davantage la population, d'autre part. On espère ainsi améliorer l'accès aux services juridiques des groupes marginalisés, comme les femmes et les pauvres.

Des liens se sont également tissés entre les membres des professions juridiques des deux pays. L'ACDI a encouragé les échanges de l'Association du Barreau canadien avec **l'Association panchinoise des juristes**, en vue de promouvoir le professionnalisme au sein de la communauté juridique chinoise, de renforcer cette association professionnelle et de la doter d'une plus grande autonomie.

PHOTO ACDI : ROGER LEMOYNE

Droits de la personne

Grâce au **Projet Canada-Chine relatif à la loi sur les droits des femmes**, l'Association des collèges communautaires du Canada renforce les capacités de la Fédération panchinoise des femmes (FPF) et d'autres organisations chinoises afin qu'elles soient en mesure de sensibiliser davantage le public et d'appliquer cette loi et d'autres lois et règlements en faveur des droits de la femme en Chine. Dans le cadre de ce projet, on prévoit également d'améliorer les bureaux juridiques de l'Association, les cliniques d'aide juridique, ainsi que la formation sur le rôle des hommes et des femmes à l'intention du pouvoir judiciaire, des avocats et du corps policier. Une recherche en collaboration permettra en outre de repérer les lacunes dans la législation chinoise, de compléter les modifications touchant les règlements et les politiques ayant des répercussions sur les droits des femmes.

Le **Projet Canada-Chine de mise en œuvre des droits de la personne** a pour but de renforcer la capacité du Centre de recherche sur les droits de la personne de l'Université de Beijing et de l'Institut de droit de l'Académie chinoise de sciences sociales. Ces établissements seront ainsi mieux armés pour promouvoir et mettre en œuvre les deux pactes internationaux relatifs aux droits politiques et civils et aux droits économiques, sociaux et culturels. Pour ce faire, le Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne de l'Université d'Ottawa multipliera les dialogues et les échanges de recherches sur les politiques; il élargira le réseau d'universitaires, de responsables de l'élaboration de politiques et de juristes, tant en Chine qu'au Canada, afin que ces personnes puissent mettre leurs connaissances et leur expérience à profit et faciliter, grâce à leurs analyses et leurs recommandations, l'application des normes en matière de droits de la personne.

Le **Projet de coopération Canada-Chine pour la ratification et la mise en œuvre des pactes sur les droits de la personne en Chine** aborde une nouvelle étape du processus en soutenant les efforts des intervenants chinois responsables de la préparation d'une législation conduisant à la ratification et la mise en œuvre de ces pactes. De concert avec l'Université chinoise de science politique et de droit de Beijing, le Centre international pour la réforme du droit pénal et la politique de justice s'emploie à mettre en œuvre ce projet. Les efforts portent principalement sur une sensibilisation accrue des normes et des droits internationaux de la personne, sur le partage de l'expérience canadienne et internationale, sur l'examen des mécanismes de surveillance et sur la résolution de problèmes — touchant la loi ou l'exercice du droit — liés à la ratification et à la mise en œuvre des deux pactes internationaux.

Réforme institutionnelle et participation du public

L'appui à un processus de prise de décision ouvert, participatif et éclairé représente un aspect essentiel de la coopération de l'ACDI avec la Chine. Cela permet de mieux cerner les problèmes qui peuvent surgir dans le cadre du programme de réforme économique, notamment les problèmes de pauvreté, de disparités entre les sexes, de non-respect des droits de la personne et de détérioration de l'environnement.

Le **Programme de la société civile** vise à fournir une aide directe au développement des organisations de la société civile qui font leur apparition en Chine. Ce programme favorise la participation des citoyens et ces organisations aux questions d'intérêt public et à la prestation des services sociaux et encourage le dialogue et l'interaction entre gouvernement, citoyens et organisations de la société civile. Un des volet du programme consistait à permettre à des groupes de femmes de prendre part à un débat sur les modifications apportées à la loi sur la famille par le Congrès national du Peuple chinois.

Le **Projet de coopération entre le Centre parlementaire du Canada et le Congrès national du Peuple** chinois a offert la possibilité aux spécialistes canadiens et chinois d'explorer leurs systèmes de parlement et d'assemblée respectifs et leurs pratiques en matière de gestion publique des institutions connexes. En plus d'examiner d'importantes questions de loi et de politique, comme les systèmes et les lois concernant la sécurité sociale, le régime fiscal ou la propriété, le Congrès national du Peuple chinois et le Congrès du peuple de la province de Jiangsu ont eu l'occasion de se familiariser avec le système du Centre parlementaire canadien et ses mécanismes de consultation publique grâce à de fructueux échanges.

La présente réforme impose aux municipalités une efficacité et une transparence accrues dans la prestation de leurs services. **Le Projet intégré de développement municipal** en Chine établit un pont entre la Fédération canadienne des municipalités et le Bureau du Conseil d'État pour la restructuration du système économique de Chine dans le but d'améliorer les processus de gestion, de participation populaire et d'élaboration des lois dans certaines municipalités. Parmi les projets pilotes figure un plan visant une participation plus grande de la collectivité à la réduction de la pollution dans le réservoir de Yuqiao. Les responsables des municipalités concernées ont amélioré leurs méthodes de planification stratégique, de communication publique, de participation populaire et de coopération avec les intervenants, les ministères et les agences.

Le **Programme d'élaboration de mesures d'intérêt public** met en contact des spécialistes et des responsables de l'élaboration de politique du Canada avec des institutions chinoises de premier plan. Les consultants canadiens — dont la coordination est confiée au Conference Board of Canada et à l'Institut d'administration publique du Canada — prodiguent leurs avis techniques sur des questions prioritaires liées à la réforme macro-économique. Grâce à des visites d'études de haut niveau, des responsables chinois, issus de diverses agences et ministères provinciaux et nationaux, ont accru leurs capacités à formuler et à recommander des mesures stratégiques. Les recommandations ont mené à la création d'agences liées aux petites et moyennes entreprises et à des avant-projets de lois sur la sécurité au travail et l'aide juridique.

Le **Programme de réforme du secteur public** vise également à accroître la capacité du secteur public à élaborer des politiques socioéconomiques, à les mettre en œuvre et à réglementer les institutions concernées. Agriteam Canada Consulting Ltd. coordonne ce programme de concert avec le ministère chinois du Commerce extérieur et de la Coopération économique. Les premières activités concernaient les domaines de la finance, de la macro-économie, du contrôle du grain et des relations entre le gouvernement central et les administrations locales.

D'autres programmes jouent un rôle d'appui à la réforme administrative, notamment : **l'Assistance technique dans la démarcation maritime**, projet dans le cadre duquel on fournit au personnel de l'Institut chinois des affaires maritimes des analyses et des informations juridiques ainsi qu'une formation technique; le **Projet de gestion de l'information statistique**, qui a pour objectif d'aider les Chinois à mettre sur pied leur Bureau national de la statistique et ses systèmes de gestion, d'adapter les systèmes de mesure statistique et de parfaire leurs connaissances techniques.

Produit par l'Agence canadienne de développement international (ACDI)

Pour en savoir davantage sur les programmes de l'ACDI, ainsi que sur ses activités et sur son fonctionnement, consultez notre site Web à **www.acdi-cida.gc.ca**

ou communiquez avec :

Renseignements au public
Direction générale des communications
ACDI, 200, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0G4
(819) 997-5006 1 800 230-6349
Ligne pour les malentendants et les personnes ayant des difficultés d'élocution : (819) 953-5023 1 800 331-5018

Télécopieur : (819) 953-6088
Adresse électronique : info@acdi-cida.gc.ca

Février 2001
© Ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux

N° de catalogue : E94-253/6-2001F, ISBN : 0-662-85520-5
English version available on request
Imprimé au Canada sur papier recyclé

Canada